

Tumpa Oyapo Evi

Dios Hizo el Mundo



Guaraní

Tumpa Oyapo Evi

Dios Hizo el Mundo

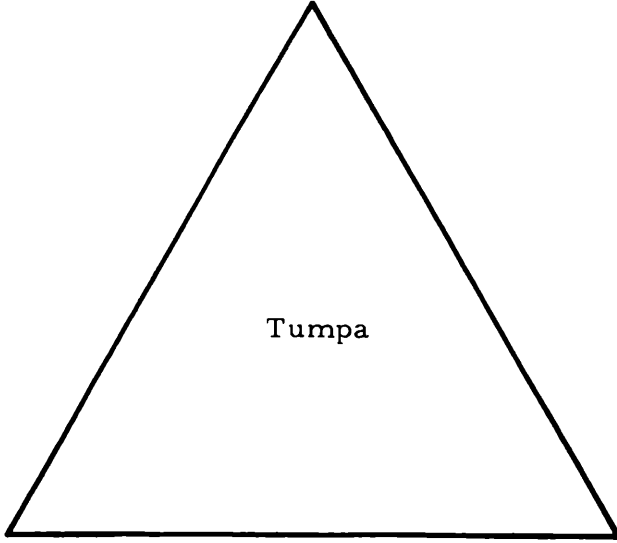
Historias del Antiguo Testamento
en Guaraní y Castellano

Traducido por el
Instituto Lingüístico de Verano

Publicado por
"Las Sagradas Escrituras Para Todos"
Cochabamba, Bolivia
Junio 1971

500

Ñande Ru
Tumpa



Ñande Ya
Jesucristo

Espíritu
Santo

Aracae ete mbaeti cuarai.

Mbaeti yasi. Mbaeti yasitata reta.

Mbaeti vi ivi. Jaeño ma oico Tumpa.

Jayave Tumpa oyapo opaete ñandepuere
yaecha vae. Jae oyapo opaete yasitata
reta, jare cuarai, jare yasi, jare ivi
añave ñande yaico pipe vae.

Mbaeti co mbae oyeapo güiramoño.
Tumpa co oyapo opaete, jare opaete jae
imbae.

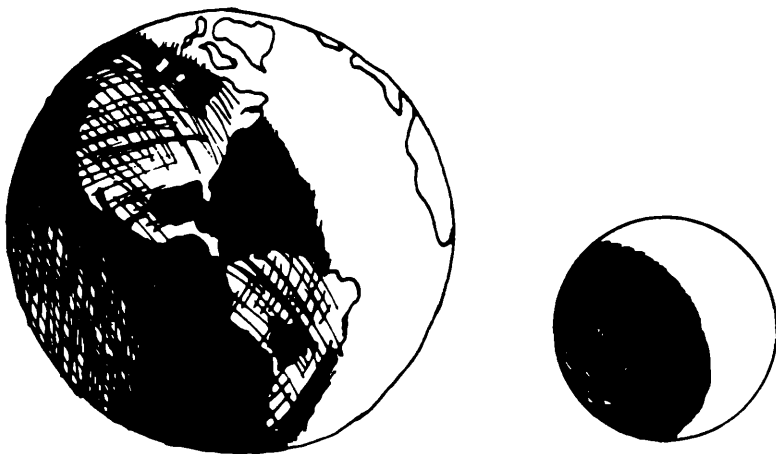


Ivi oyeapo güire, pitumimbi oico opaete
ivi rupi. Mbaeti viteri ivira reta.

Mbaeti vi güira reta. Mbaeti maemimba
reta. Mbaeti cuimbae reta jare cuña reta
jare michia reta.

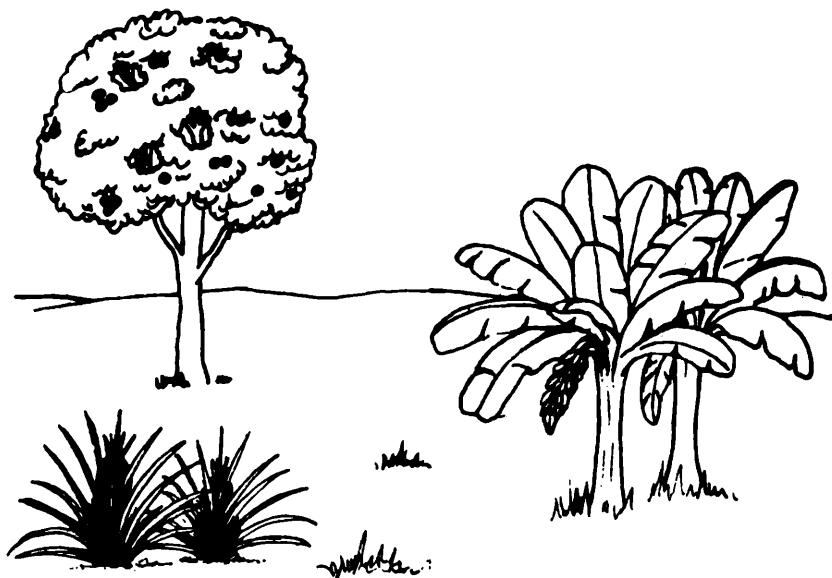
Jaeño pitumimbi oico opaete ivi rupi.
Mbaeti etei oico tembipe.

Jayave Tumpa jei toico tembipe, jare
oico tembipe.



Opaete ivi oyeasoi oico i pe.

Jayave Tumpa jei toñemboyao i, ivate
oi vaera amapitu reta, jare igüi pe oyeasoi
vaera ivi. Ndeño oyecuaa ivi etei. Iño
oyecuaa opaete rupi.

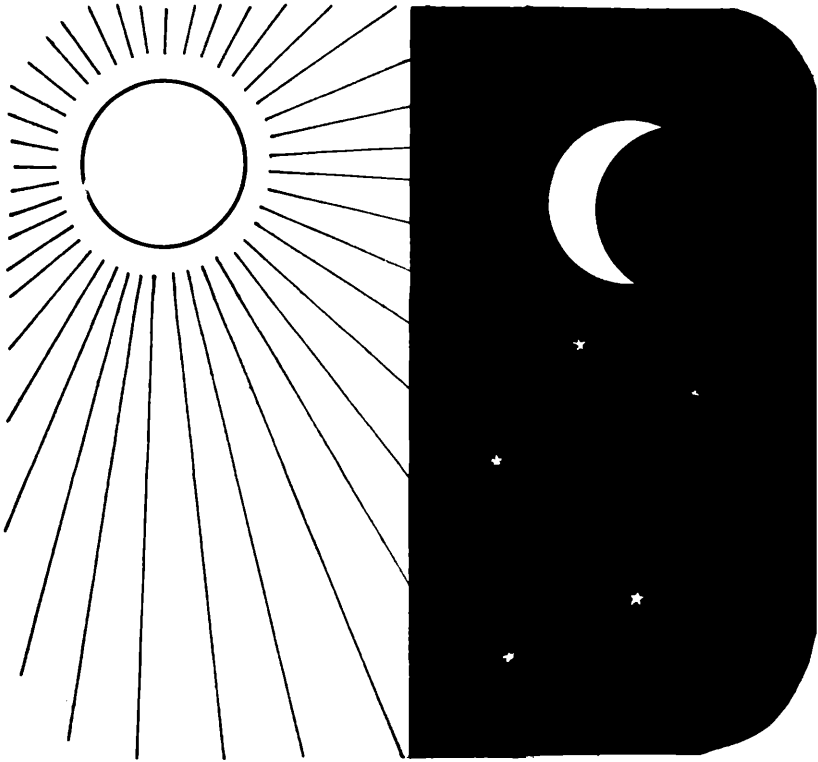


Jayave Tumpa jei toñemboati ì igüi pe
oi vae, oyeapo vaera ì guasu reta jare
oyecuaa vaera ivi.

Jocorai Tumpa oyapo ì guasu reta jare
ivi reta.

Jayave Tumpa oyapo opaete temiti reta
jare ivira reta, opaete ia reve.

Jayave Tumpa omae opaete oyapo vae
re. Oecha opaete icavi yae.

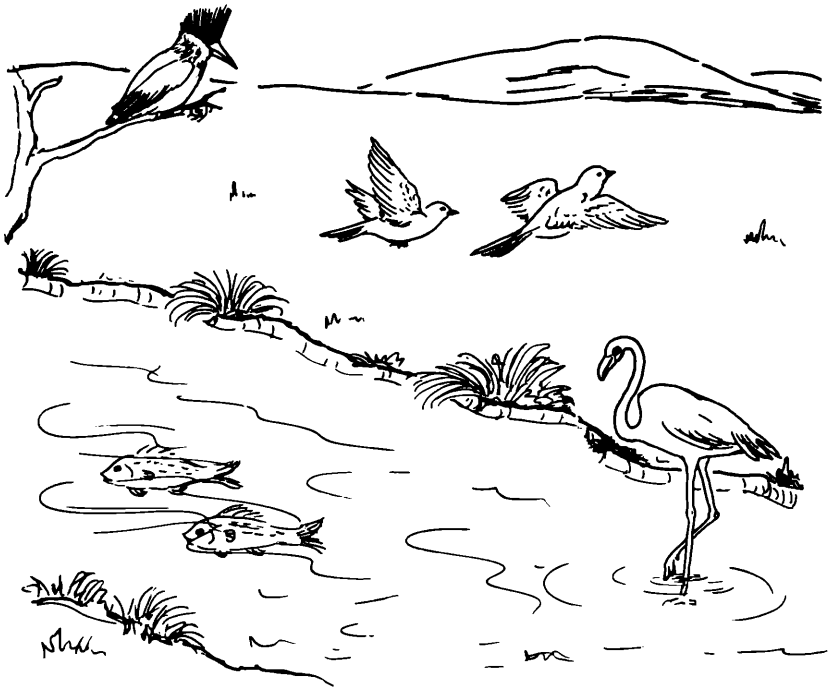


Tumpa oyapo vi cuarai jare yasi.

Cuarai oyeapo oesape vaera ara rupi,
jare yasi oyeapo oesape vaera pitu rupi.

Tumpa oyapo vi opaete yasitata reta.

Cuarai omboacu opaete ivi pe oi vae
jare omee tembipe chupe. Mbaeti yave
cuarai, mbaetita tei quia oico cuae ivi pe.

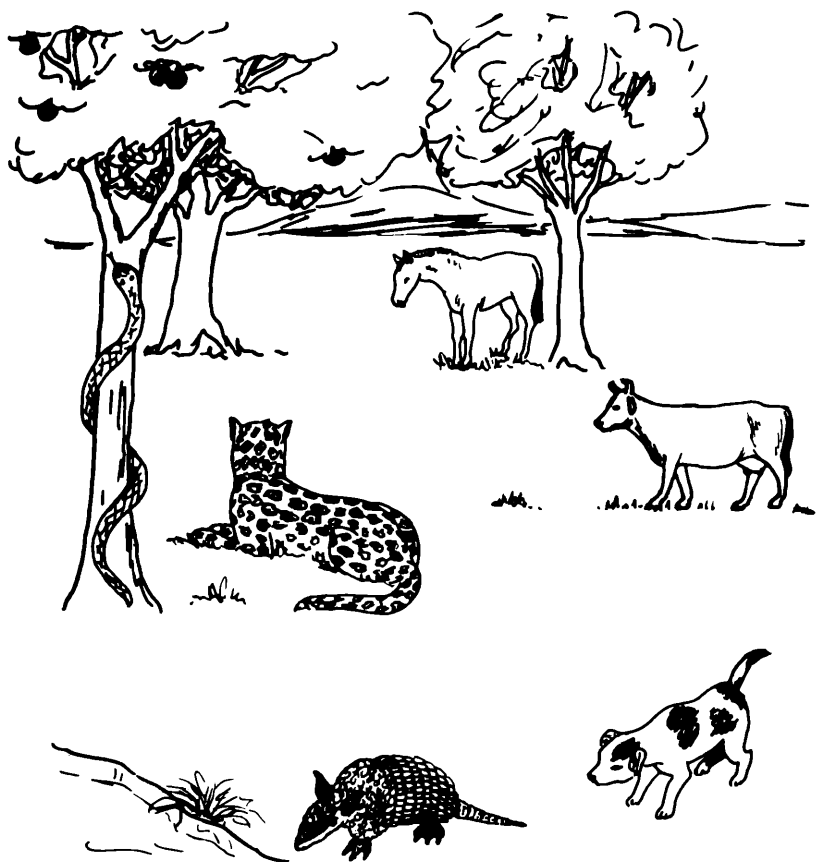


Jayave Tumpa jei oime vaera jevae ì
rupigua jare gùira reta. Jayave oyecuaa
jeta jevae ì rupigua reta ì pe, jare jeta
gùira reta oveve ìvate jare oguapì ìvira
reta re.

Jayave Tumpa omae opaete oyapo vae
re. Oecha opaete icavi yae.

Jayave Tumpa jei:

—Jeta toñemoña jevae ì rupigua jare
gùira reta.



Jayave Tumpa jei oime vaera
maemimba reta jare mboi reta. Jayave
oyecuaa maemimba reta tuicha vae jare
michi vae. Oyecuaa vi mboi reta tuicha
vae jare michi vae.

Erei mbaeti metei ave pochi. Opaete
yogüireco cavi metei ramiño. Mbaeti
metei ave oipota oyuca iru.



Mbaeti viteri oico cuimbae reta.
Jayave Tumpa oyapo cuimbae corai:
Omboati ivi etei, jare oyapo ivi gũ
cuimbae jete. Jayave Tumpa oipeyu
iñapigua pe jare jocorai omee chupe
tecove. Jayave cuimbae oñemboi Tumpa
jóvai. Icavi jare ipirata. Tumpa ombojee
cuimbae Adán.

Tumpa oyapo metei co jeta ivira ia
reve guinoi vae. Joco pe oico Adán.
Jocuae co icavi yae ete, jare jee co Edén.
Co mbite rupi i osiri.

Opaete ipora yae jocuae co pe, erei Adán jaeiño oico. Mbaeti quia ndive oico vaera. Jae rambue metei ara Tumpa omongue Adán jare oequi metei iñaruca chugüi, jare jocuae güi oyapo cuña. Adán oicove ye yave, oecha cuña jare oyerovia yae. Oaiu jare ombojee Eva.

Tumpa omae opaete oyapogüe vae re, jare oecha opaete icavi yae.





Tumpa oyapo opaete mbaembae ñande
yaico cavi vaera cuae ivi pe.

Cuarai ñanemboacu jare omee ñandeve
tembipe.

Mbaeti yave cuarai, mbaetita tei
ñandepuere yaico cuae ivi pe.

Tumpa oyapo temiti reta jare maemimba reta ñandepuere vaera yau. Jae ramiño vi jae oyapo i ñandepuere vaera yau.

Mbaeti yave temiti reta jare maemimba reta jare i, mbaetita tei ñandepuere yaico cuae ivi pe.

Ñamee yasoropai Tumpa pe opaete mbaembae icavi vae jae oyapo ñandeve vae re.

Dios hizo el mundo

Hace mucho tiempo no había sol. No había luna. No había estrellas. Tampoco existía el mundo. Solo existía Dios. Entonces Dios hizo todo lo que se ve. El hizo todos los astros, y el sol, y la luna, y el mundo en el que vivimos ahora. No había nada que se hiciera por casualidad. Dios lo hizo todo, y todo es de El.

Después que hizo el mundo, las tinieblas cubrían el mundo. Todavía no había árboles. Tampoco había aves. No había animales. No había hombres ni mujeres ni niños. Las tinieblas solamente cubrían todo el mundo. No había luz. Entonces Dios dijo que hubiera luz y se hizo la luz.

Todo el mundo estaba cubierto de agua. Entonces Dios dijo que se apartara el agua, para que hubiera arriba las nubes y para que abajo se cubriera el mundo. No apareció todavía la tierra misma. Solo agua se veía por todas partes.

Entonces Dios dijo que las aguas de abajo se juntaran, para que hubiera océanos y apareciera la tierra. De esta manera, Dios hizo los océanos y las tierras. Entonces Dios hizo todas las plantas y árboles, cada uno con su fruto. Entonces Dios miró todo lo que había hecho. Vio que todo era muy bueno.

Dios hizo también el sol y la luna. El sol se hizo para brillar durante el día y la luna para brillar durante la noche. Dios hizo también todas las estrellas. El sol calienta todo lo que hay en la tierra y le da a todo luz. Si no hubiera sol, nadie podría vivir en el mundo.

Entonces Dios dijo que hubiera peces y aves. Entonces aparecieron muchos peces en el agua y muchas aves volaron arriba y se posaron en los

árboles. Entonces Dios miró todo lo que había hecho. Vio que todo era muy bueno. Entonces Dios dijo:

—Que se multipliquen los peces y las aves.

Luego Dios dijo que hubiera animales y víboras. Entonces aparecieron animales grandes y pequeños. También aparecieron víboras grandes y pequeñas. Pero ninguno era malo. Ninguno quería matar a otro.

Todavía no existía el hombre. Entonces Dios hizo al hombre de esta manera: Juntó la tierra misma e hizo de la tierra el cuerpo de un hombre. Y Dios respiró en la nariz de él y así le dio vida. Luego el hombre se paró ante Dios. Era bueno y fuerte. Dios dio al hombre el nombre "Adán." Dios hizo un huerto con muchos árboles cada uno con su fruto. Allí vivía Adán. Aquel huerto era muy bueno y se llamaba Edén. Por el centro del huerto corría agua.

Todo era muy lindo en aquel huerto, pero Adán vivía solo. No tenía a nadie con quien vivir. Entonces un día Dios hizo dormir a Adán y le sacó una costilla, y de aquella hizo una mujer. Cuando Adán se despertó, vio a la mujer y se alegró mucho. La amaba y la llamó Eva. Dios miró todo lo que había hecho, y vio que todo era muy bueno.

Dios hizo todas las cosas para que nosotros viviéramos bien en este mundo. El sol nos calienta y nos da luz. Si no hubiera sol, no podríamos vivir en este mundo. Dios hizo plantas y animales para que nosotros los pudiéramos comer. También hizo agua para que la tomáramos. Si no hubiera plantas y animales y agua, no podríamos vivir en este mundo.

Demos gracias a Dios por todas las cosas que El nos ha hecho.

AGRADECEMOS

a

**David C. Cook Foundation
Elgin, Illinois, E. U. A.
quienes nos han provisto con
algunos de los dibujos.**

